

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 12 (1944)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** À nos lecteurs romands!

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A nos lecteurs romands!

Chers lecteurs,

Je me permets de vous adresser qq. paroles au nom de „Comité de rédaction“ de la partie française de notre journal. Le titre „Comité de rédaction“ est bien prétencieux si on réalise qu'il compte juste deux membres qui sont arrivés jusqu'ici à composer tant bien que mal le texte français.

Je me rends parfaitement compte et je l'ai répété à plusieurs reprises dans les différentes notes rédactionnelles que la partie française du „Cercle“ devrait être meilleure, je dirais surtout „plus française“. Pour arriver à une certaine perfection, il nous faudrait la collaboration sérieuse et continue de nos amis welches. Il est certainement paradoxal que la rédaction française soit le fait de deux camarades dont la langue maternelle est l'allemand!

Je constate avec plaisir que certains de nos abonnés romands nous ont prêté de temps à autre leur précieuse collaboration. Ils nous ont fourni plusieurs compositions excellentes qui ont trouvé un accueil chaleureux parmi nos lecteurs. Certains travaux d'un caractère plutôt fragmentaire sont encore en suspens, ils seront publiés quand l'occasion s'en présentera.

Mais tous ces efforts ne sont point suffisants pour garantir la continuité de la partie française du „Cercle“. Nous avons absolument besoin d'une aide plus efficace, plus continue. Pour réaliser cette base, il est indispensable d'augmenter le nombre des membres de la rédaction française.

Nous nous adressons donc à ceux de nos lecteurs français qui se croient capables de nous prêter leur concours. Nous avons besoin de 4 à 6 collaborateurs permanents, dont chacun devrait s'obliger à rédiger, tout ou partiellement, un numéro du „Cercle“ par an. Ces nouveaux collaborateurs formeraient avec les 2 membres actuels le nouveau „Comité de rédaction“, qui se réunirait au moins une fois par an pour discuter le programme à publier. Nous sommes persuadés qu'une rédaction ainsi complétée serait à-même de satisfaire les désirs de nos lecteurs et d'assurer définitivement la continuité de la partie française du „Cercle“. Nous prions donc nos camarades welches qui sont en mesure de collaborer au journal, de s'inscrire en plus grand nombre possible pour cette belle tâche. La rédaction du „Cercle“, Case postale Fraumünster 547, accueillera ces inscriptions avec grand plaisir et gratitude.

Zurich, 3 octobre 1944.

L. B.